

Den 12. marts 2019 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen i Nuuk. Midlertidig kredsdommer Sikkerninnguaq H. Lorentzen behandlede sagen. [...] og [...] var domsmænd. Naja Lange var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Retten nr. 719/2017
Politets nr. 5505-97488-00039-16

Anklagemyndigheden
mod
U/T
cpr-nummer [...]1980-[]

[...]

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Forhold 1: Dengang var han fuld, og havde ikke flere penge, så han begik tyveri for at drikke videre. Han ødelagde døren med papegøjetangen

Han stjal vin, da han skyndte sig, kan han ikke huske hvad han ellers tog.

Han tog til Fiskernes værksted, som hedder [...] Han kan ikke huske om der var en alarm der gik i gang, da han havde travlt. Da han åbnede døren tog han hen til [...] for at lægge værktøj.

Efter det ventede han længe i [...] i lang tid, og ordnede ting der skal ordnes. Han blev anholdt af politiet en halv time efter.

Forhold 2: Han kan ikke huske noget da han var meget fuld. V1 er hans ekskæreste. De drak sammen. Han kan ikke huske om de blev uvenner. Han husker ikke da han var i skadestuen. Han husker dog da han var i Sana sammen med V1. Han skulle fra Sana til politistationen, hvor han ville anmelde sig selv. Fordi han havde udøvet vold mod V1. Han husker ikke hvordan han havde tævet hende, da han var meget fuld. Det var fordi V1 havde sagt til ham, at han havde udøvet vold mod hende. Han havde ikke skræmmer.

Foreholdt bilag 2, side 2, afsnit 2. Han husker ikke sin forklaring. Han husker heller ikke om sin hånd var øm.

De var i skadestuen da hun havde en bule i hovedet. Det var først efter de havde drukket at hun fik den bule. De var sammen med andre, men de andre var gået. Han husker ikke om hun havde fået flere skader. Han ved ikke om andre kunne havde slået hende eller hun kunne være væltet.

Forhold 3: Dengang havde han ellers penge i hans konto, han var meget fuld, han prøvede at betale med 0,23 gram hash. Han ville ellers betale, men chaufføren kørte ham ned til politistationen, han gav ellers sin akiliut. Han forsøgte at betale med akiliut, vedkommende var blevet vred, og havde kørt ham ned til politistationen. Han blev anholdt lige udenfor politistationen.

Forhold 4: Han husker at politiet tog hashen fra ham, og han sov inde i detentionen. Han ved ikke hvorfor de bragte ham i detention, måske var det fordi han havde hash med og da han var fuld.

Forhold 5 og 6: Han var meget fuld, og han vågnede først dagen efter da han vågnede op nede i politistationen. Det sidste han husker var, da de skulle til værtshus. De var nede i skibet. V4 og V3

samt ham selv. Han husker kort da de var i værtshuset, de drak stærk øl, elefant. De havde det sjovt nede i skibet. De grinte og der var ikke noget der tydede på at noget skulle gå galt. Anklageren viste foto af ham hvor han havde slået sig, han bekræfter at det er ham selv. V4 er hans kæreste.

Forhold 7: T vil ikke udtale sig om forhold 7.

Forhold 8: De havde ikke mere alkohol og havde ikke flere penge, så de begik tyveri. Døren er lavet af glas, 2 døre af glas. De gik ind og skyndte sig ud igen. De stjal stærk spiritus og cigaretter. Dem drak de selv sammen med nogle venner. Det var måske ham selv der fik ideen. Han husker ikke rigtigt.

Forhold 9: Dengang den 11. oktober 2018, kunne han ikke finde et sted at bo, og han ville være i anstalten så han kan være i fred og i varme. Han havde ikke nogen steder at være. Han havde ellers fået kæreste i Aasiaat kort varigt, da de havde dårligt forhold, havde han ikke haft et sted at være. Han tænkte at når han kom ind i anstalten ville han få hjælp til at få bolig. Han vidste ikke at der var et sted man kan komme hen til hjemløse. De hentede redskaber i sygehuset. De ledte efter spiritus, men fandt ikke spiritus. Han tog lidt af slik.

[...]

Grønlandsk:

U kalaallisut ilaatigut nassuiaavoq,

Pisimasoq 1: Taamanikkut aalakoortoq aningaasaataarullunilu, taamaattumik tillinniarpoq imernini nanginniarlugu. Matu papegøjetangimik aserorpa. Viinninik tillippoq tuavioramilu suna alla tigunerlugu eqqaamanngilaa. Aalisartut sannaviannukarpoq [...] atilimmut. Eqqaamanngilaa kalerrisaarut appinnersoq ulapinnermik. Matu ammaramiuk [...] sakkut iliartorlugit. Tamatuma kingorna [...] sivirusumik utaqqivoq aaqqitassallu aaqqissorlugit. Nalunaaquttap akunnerata affaa qaangiummat politiinit tigusarinearpoq.

Pisimasoq 2: Eqqaamasaganngilaaq aalakoortorujussuugami. I1 aappakorivaa. Imeqatigiipput. Kamaatilerlutik eqqaamanngilaa. Ajoqusersimasunut passussisarfimmiinnini eqqaamanngilaa. Kisiannili I1 ilagalugu Sanamiinnini eqqaamavaa. Sanamiit politeeqarfiliartussaavoq imminut nalunaarutigiartorniarluni. I1-mut nakuusersimanini pissutigalugu. Eqqaamanngilaa qanoq unatarnerlugu aalakoortorujussuugami. Pissutaavoq I1-p oqarfigisimammani unatarsimagini. Nammineq kimillanneqanngilaaq.

Issuaaffigineqarluni ilanngussaq 2, qupperneq 2, immikkoortut aappaannik. Nassuiaatigisimasani eqqaamanngilai. Aamma eqqaamanngilaa assammi annernarsimamera. Ajoqusersimasunut passussisarfimmiipput arnaq niaqqumigut pullanneqarmat. Imereerlutik aatsaat pullanneqalerpoq. Allanik peqateqarput kisianni taakkua ingerlareernikuusut. Eqqaamanngilaa allatigut ajoqusersimanersoq. Naluvaa allanit annersinneqarsimanersoq imaluunniit uppissimasinnaanersoq.

Pisimasoq 3: Taamanikkut kontomini aningaasaateqaraluarpoq, aalakoortorujussuuvoq, hashimillu 0,23 grammimik akiliiniarsarigaluarluni. Akiliiniaraluarpoq, kisianni aquttup politeeqarfialiaappa, akiliut nassaraluarpa. Akiliut atorlugu akiliiniarsarigaluarpoq, pineqartoq kamalersimavoq politeeqarfiaappaanilu. Politeeqarfiup silatinnguani tigusarinearpoq.

Pisimasoq 4: Eqqaamavaa politiit hashimik arsaarmanni, isertitsivimmi sinippoq. Naluvaa sooq isertitsivimmut isertinneqarnerluni, immaqa hashimik nassataqarmat aalakoortaluni.

Pisimasut 5 aamma 6: Aalakoortorujussuuvoq, aatsaat aqaguani iterpoq politeeqarfimmiilluni. Eqqaamasaa kingulleq tassaavoq imerniartarfiliilerlutik. Angallammiipput. I4 aamma I3 namminerlu. Eqqaamallatsiarpaa imerniartarfimmiinnertik, kimittuunik immiaarartorput elephantit. Angallammi nuannisarput. Illarput ajortoqarnissaanillu malunnartoqarani. Unnerluussisup takutippaa assimik annersimaneranik, uppersarsarpaa namminiisoq. I4 aapparivaa.

Pisimasoq 7: U pisimasoq 7-mut oqaaseqarusunngilaq.

Pisimasoq 8: Imigassamik aalakoornartuutaarupput aningaasaataarunnikuullutillu, taamaattumik tilliniarput. Matu igalaaminermik sanaaq, matut marluk igalaamerngit. Iserput tuaviinnarlu aneqqillutik. Imigassanik aalakoornatulinnik kimittuunik cigaretsinillu tillipput. Taakkua ikinngutitik ilagalugit imerpaat. Immaqa nammineq isumassarsisuuvoq. Iluamik eqqaamanngilaa.

Pisimasoq 9: Taamanikkut ulloq 11. oktober 2018 najugassaminik nasaarneq ajuleqqavoq, pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiikkusuppoq eqqissiniassagami kialaartumiillunilu. Sumiiffissaqanngilaq. Aasianni sivikitsumik aappataarsimagaluarpoq aappariinnerlioramilli sumiiffissaqarsimanngilaq. Eqqarsarpoq pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiileruni inissaminik ikiorneqassalluni. Nalusimavaa angerlarsimaffeqqanngitsunut orniguttarfeqarnera. Napparsimmavimmi sakkunik aallerput. Imigassanik aalakoornatulinnik ujarlerput nassaratilli. Mamakujuttuminernik tiguisuvoq.

[...]

V1 forklarede, at hun blev vist nok sparket og hun fik tildelt knytnæveslag på hovedet. Det var om morgenen.

Foreholdt sin forklaring til politiet, bilag 3, forhold 2, sidste afsnit, samt side 2, 1. og 2. afsnit, husker hun ikke at havde udtalt sig sådan til politiet.

Hun husker, at hun har været svimmel og havde opkastfølelser og var blevet sparket igen i venstre hage. Hun havde flygtet engang, han havde kniv med. Han ville slå hende med hånden hvor han holder kniv, og havde sagt at han ville slå hende med en kniv i hånden, og hun kan prøve at dolke hende med den kniv han holder, så kan de se hvem der dør først.

Hun har tilgivet og givet slip for det meste vedrørende T, og dermed husker ikke så godt.

Foreholdt fotos af hende, forklarer hun at det var T der havde gjort det.

Grønlandsk:

I1 nassuiaavoq, isimminneqarunarluni aamma niaqqumigut tillunneqarluni. Ullaakkut pivoq. Politiinut nassuiaatiminik issuaaffigineqarluni, ilanngussaq 3, pisimasoq 2, immikkoortoq kingulleq, kiisalu quppernerit aappaanni immikkoortut siulleq tillialu, eqqaamanngilaa taamatut politiinut oqarsimanerluni. Eqqaamavaa silalulluni meriannigillunilu aammalu tallumi saamiata tungaatigut isimmeqqinneqarluni. Ataasiarluni qimaanikuuvoq, taanna savimmik nassartooq. Assaminik savimmik tigummissutigisaminik annersarniaraani, oqarsimallunilu asaaminik savimmik tigummissutigisaminik annersarniarlugu, aammalu nammineq angutip tigumiaanik savimmik kapisinnaagini, taava takussagamikku kina toqoqqaassanersoq. U tunngasut amerlanerit isumakkeerfiginikuuvai iperarnikuullugillu, taamaattumik eqqarmarpiannilai. Assiminik nittaavigineqarluni, nassuiaavoq U taamaaliortuusimasoq.

[...].

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at hun ved hvorfor hun er her. Den dag drak de stille og roligt.

I løbet aftenen gik T og V4 ud til soveværelset. V4 gik senere ud, og prøvede at skjule sit øje med hånden. Hun gik ind i værelset igen og så kom hun ud igen, og tog hånden væk, og sagde at T havde slået hende. T ryger meget hash, og når hun ikke ryger hash provokerer hun ham. Måske var det derfor, at hun er blevet slået, fordi hun provokerer ham. De er inde på et værelse. De var alene begge to inde i værelse.

Hun tænkte ikke på at det ville ske. Det er først da hun har været inde i værelset sammen med T at hun havde fået blåtøje. Hun skældte dem ud, og sagt at der ikke må ske sådan noget her. Hun hørte ikke noget, da hun hører heller ikke så godt pga. alderen. Hun har ikke været inde på værelset.

Næste morgen har hun været inde i værelset da politiet kom, det er den dag der er kommet blod på. Hun plejer at komme fordi hele tiden, og de har altid døren åben, så hun kan altid se ind i værelset. Hun lagde ikke mærke til blodet da den var dækket.

Hun så ikke selve voldsudøvelsen.

Grønlandsk:

I2 kalaallisut ilaatigut nassuiaavoq, nalunagu soqq maanniinnerluni. Ulloq taanna eqqiissiivillutik imerput.

Unnuup ingerlanerani U I4-lu sinittarfimmukarput. Kingorna I4 anillappoq isimilu aappaa assaminik asseqqaniarsaralugu. Sinittarfimmut iseqqippoq anillaqqillunilu, assani peerpaa oqarlunilu U-p annersarsimagaaani. I4 hashimik pujortartartorujussuuvoq, hashimilli pujortanngikkaangami angut ajortisaartarlugu. Immaqa tamanna pissutaavoq annersarneqarsimaneranut, ajortisaaramiuk. Ineeqqamiipput. Marluullutik aneeqqami kisimiipput. Nammineq isumaqarsimanngikkaluarpoq taamatut pisoqassasoq. Aatsaallu arnap U ineeqqameeqatigereeramiuk isimigut tilluusaqalerpoq. Naveerpai oqarlunilu tamaani taamaaliortoqassanngitsoq. Nammineq tusaasaqarsimanngilaq, aamma ukiuni pissutigalugit tutsarlussinikuugami. Nammineq ineeqqamiissinngilaq.

Aqaguani ullaakkut politiit takkummata ineeqqamut isernikuuvoq, ulloq taanna aagasalersimavoq. Takkuttuaannarpoq pissutigalugu matortik ammajuaannarmat, ineeqqamut isigisinnaajuaannarpoq. Aak malugisimanngilaa asseqqammat. Nakuusernertaa nammineq takunngilaa.

[...]

V3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at han holdt fest i "[...]" sammen med T og V4 og ham selv. De var ankommet til Qeqertarsuaq den dag. De købte spiritus inden butikkerne lukkede og de festede om aftenen. De 3 holdt fest, men han tog til værtshuset kl. 21.00 mens T og V4 blev i [...]. V4 var kok. De havde det fint da han forlod dem.

Foreholdt sin forklaring til politiet, forhold 5+6, bilag 3. Forklarer han at han ikke husker ikke sigtelsen.

Retten spurgte anklageren om der har kørt en sag mod V3 og om sagen er slut. Det kunne anklageren ikke oplyse.

Retten forklarede meget grundigt, at V3 ikke havde pligt til at udtale sig, jf. retsplejelovens § 144, stk. 2. Han vil gerne udtale sig.

Foreholdt sin forklaring til politiet husker han nu, at T og V4 var gået under dækket, og han kunne høre at de skændes. Han gik til værtshuset efter han hørte dem skændes.

Kl. 22.00 gik han ned [...] igen for at hente Y og V4. Han så ikke V4, men tog T med til værtshuset.

Senere kom V4 med hævet ansigt, og hun sagde til V3, at det var T der havde slået hende. Han har ikke set selve voldsudøvelsen, men han hørte dem skændes.

Foreholdt sin forklaring samme afhøringsrapport, side 3, andet afsnit bekræfter han at havde forklaret sådan, samt at det var rigtigt, at det var det der var sket.

Han fik blackout, og vågnede i detention. Da han gik fra [...], var der rydeligt.

Grønlandsk:

I3 kalaallisut ilaatigut nassuiaavoq, "[...]"-imi fiistersimalluni U aamma I4 namminerlu. Ulloq taanna Qeqertarsuarnut tikissimapput. Pisiniarfii matutinnagit imigassanik aalakoornartulinnik pisipput unnukkullu fiisterlutik. Pingasuullutik fiisterput, kisianni nammineq imertarfiliarpog nal. 21.00 U I4-lu "[...]"-imiittut. I4 igasuuvoq. Qimakkamigit ajunngillat.

Politiinut nassuiaatiminik issuaaffigineqarluni, pisimasog 5+6, ilanngussaq 3, nassuiaavoq pasinnissut eqqaamanagu.

Eqqartuussisup unnerluussisog aperivaa I3-mut suliamik ingerlataqarnersut aamma suliaq naammassisimanersog. Unnerluussisup tamanna oqaatigisinnaanngilaa.

Eqqartuussisup peqqissaartumik nassuiaatigivaa I3 oqaaseqartussaataanngininneranik nassuiaalugu, tak. Eqqartuussisarnermi inatsimmi § 144, imm. 2. Oqaaseqartarusuppoq.

Politiinut nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni maannakkut eqqaalerpaa, U I4-lu umiarsuup qaavata ataaniissimasut tusaasinnaavaalu oqqappaluttut. Oqqattut tusaareerlugit nammineq imertarfiliarpog.

Nal. 22.00 "[...]"imukaqqippoq U I4-lu aaniarlugit. I4 takunngilaa, kisianni U ilagalugu imertarfiliarpog.

Kingusinnerusukkut I4 takkupperoq kiinaa pullappog, I3-mullu oqarpoq U-p annersarsimagaani.

Nammineq annersaanermik takusaqanngilaa, kisianni tusaavai oqqappaluttut.

Killisiuinermi nalunaarusiami nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni, qupperneq 3, immikkoortup aappaa uppernarsarpaa taamatut nassuiaasimalluni, aamma ilumoorpoq taamatut pisoqarsimamera.

Silaarussimavoq isertitsivimmilu iterluni. [...] qimakkamiuk torersimavoq.

[...]

[...]

Vedrørende forhold 5 og 6: V4 forklarede at hun ikke husker det så godt.

Foreholdt sin forklaring til politiet, bilag 4., forhold 5+6, side 3, afsnit 1 og 2, bekræfter hun at hun har forklaret sådan, samt at det er rigtigt at kæresten var blevet sur og jaloux, og var begyndt at udsætte hende for vold. Volden bestod af knytnæveslag mod V4s hoved og krop. Der var tale om mange slag i længere periode. Han trak hende i håret og skubbede hende så hun væltede de ind i ting. Han tog kvælertag med begge hænder om hendes hals og pressede hårdt mod hendes strube. Han truede samtidig med at han ville dræbe hende og brække hendes hals. Hun bekræftede også at han havde taget en kniv og truede med at han ville dræbe hende, og truede med at han ville stikke hende samme sted, da hun dengang i 2010 stak sig selv i maven med en kniv. Volden stod på indtil V3 kom ind for at hjælpe hende.

Hun forklarer at hun ikke husker hvor mange gange hun er blevet truet på livet, da han gør det ofte. Hun troede, at hun skulle dø.

Vedrørende forhold 7. Hun bekræftede sin forklaring til politiet, bilag 8, forhold 7, side 2, at T var gået ind i værelset og begyndte at slå V4, hvor hun begyndte at bløde fra venstre side, og højre side af ansigtet blev opsvulmet på grund af slagene. Han tog kvælertag på hende og hun troede at hun skulle dø, da hun næsten mistede bevidstheden.

[...]

Grønlandsk:

Pisimasut 5 aamma 6: I4 nassuiaavoq eqqaavallaarnagu.

Politiinut nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni, ilanngussaq 4, pisimasoq 5+6, quppernerit pingajuat immikkoortut 1 aamma 2, uppersarsarpaa taamatut nassuiaasimalluni, aamma ilumoorpoq aappani kamalersimasoq sangialerlunilu nakuuserfigilerlunilu. I4-mut nakuuserneq pivooq niaquatigut timaatigullu tilluaanernik. Piffissami sivisujaami amerlasuunik kasuttartippoq. Nujaartorpaa uppitittajoorlugu. Qungasiatigut assamminik illuttut toqqusassivaa toqqusaavilu sakkortuumik naqqeqqallugit. Ilutigitillugu siorasaarpaa toqunniarlugu aamma qungasia napijumallugu. Aamma uppersarsarpaa angutip savik tigusimagaa siorasaarillunilu toqunniarlugu, siorasaarlugulu nammineq 2010-mi imminut naamigut kapiffikuatigut savimmik kapiniarlugu. Nakuuserneq pivooq I3-p takkulluni ikiuinissaata tungaanut. Nassuiaavoq eqqaamanagu qasseriarluni inuunerminik siorasaarneqarnerluni, taamaaliukulaarmat. Isumaqaarsimavoq toqussalluni.

Pisimasoq 7 pillugu. Politiinut nassuiaatigisimasani, ilanngussaq 8, pisimasoq 7, quppernerit aappaat uppersarsarpai, tassa U ineeqqamut isersimasoq I4-lu annersalerlugu, saamimmilu tungaatigut aanaalersimalluni, aamma kiinnami talerpiata tungaa pullalersimasoq kasuttartinnerminik. Toqqusassineqarpoq isumaqarlunilu toqussalluni ilisimajunnaangajakkami.

[...]

[...]

Sikkerninguaq H. Lorentzen
Midlertidig kredsdommer